



JUSTITSMINISTERIET

Administrationsafdelingen

Folketinget
Social- og Indenrigsudvalget
Christiansborg
1240 København K

Dato: 15. marts 2016
Kontor: Forvaltningsretskontoret
Sagsbeh: Caroline Schjøning
Sagsnr.: 2016-0032/36-0015
Dok.: 1885120

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 174 (Alm. del), som Social- og Indenrigsudvalget har stillet til justitsministeren den 16. februar 2016. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Susanne Eilersen (DF).

Søren Pind

/

Carsten Madsen

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

Telefon 7226 8400
Telefax 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 174 (Alm. del) fra Social- og Indenrigsudvalget:

”Vil ministeren redegøre for, hvilke regler der gælder for tolkning over for borgere ift. offentlig myndigheder? Vil ministeren endvidere redegøre for, i hvilket omfang ministeren finder disse regler rimelige? Finder ministeren, at kvaliteten af tolkningen tilfredsstillende?”

Svar:

1. Forvaltningsloven indeholder en række generelle regler, der tillægger borgerne forskellige rettigheder og beføjelser i forbindelse med forvaltningens behandling af en sag. Forvaltningsloven indeholder ikke bestemmelser, der udtrykkeligt regulerer spørgsmålet om tolkebistand.

Det følger imidlertid af forvaltningslovens § 7, stk. 1, at en forvaltningsmyndighed i fornødent omfang skal yde vejledning og bistand til personer, der retter henvendelse om spørgsmål inden for myndighedens sagsområde.

Endvidere gælder som et grundlæggende princip i dansk forvaltningsret, at det påhviler den enkelte forvaltningsmyndighed selv – eventuelt i samarbejde med andre myndigheder – at fremskaffe fornødne oplysninger om de foreliggende sager eller at foranledige, at private, navnlig parterne, yder medvirken til sagens oplysning.

Det følger af bestemmelsen i forvaltningslovens § 7, stk. 1, om vejledningspligt sammenholdt med den nævnte forvaltningsretlige grundsætning om forvaltningens undersøgelsespligt, at en forvaltningsmyndighed skal sikre sig, at den er i stand til at forstå og blive forstået af udlændinge, der retter henvendelse til myndigheden om sager inden for myndighedens sagsområde. Efter omstændighederne må myndigheden stille tolkebistand til rådighed.

Det bemærkes, at vejledningspligten efter forvaltningslovens § 7, stk. 1, kun gælder i sager, hvori der er eller vil blive truffet afgørelse af en forvaltningsmyndighed, jf. forvaltningslovens § 2, stk. 1.

Det må dog antages at følge af god forvaltningsskik, at der også med hensyn til forvaltningsmyndigheders udøvelse af såkaldt faktisk forvaltningsvirksomhed i vid udstrækning er pligt til at yde borgerne fornøden vejledning om de regler, der gælder på det pågældende forvaltningsområde, og efter omstændighederne tilvejebringe tolkebistand.

2. Det bemærkes, at der i lovgivningen på enkeltområder kan være nærmere regulering af myndighedernes pligt til at stille tolkebistand til rådighed.

Justitsministeriet kan i den forbindelse oplyse, at retten til tolkebistand i borgerlige sager og straffesager er særskilt reguleret i retsplejelovens § 149.

Det bemærkes endvidere, at Danmark har tiltrådt en række konventioner, der forpligter Danmark til at stille tolkebistand til rådighed på visse områder og i forhold til forskellige grupper af personer.

Justitsministeriet kan i den forbindelse bl.a. pege på Den Nordiske Sprogkonvention (konvention af 17. juni 1981 om nordiske statsborgeres ret til at anvende deres eget sprog i et andet nordisk land) og Den Europæiske Menneskerettighedskonvention.

3. Reglerne om myndigheders pligt til efter omstændighederne at stille tolkebistand til rådighed for personer, der ikke behersker det danske sprog tilstrækkeligt godt, har baggrund i et ønske om, at det skal være muligt for de pågældende at forstå og blive forstået i kontakten med offentlige myndigheder. Dette finder jeg rimeligt.

4. Jeg er bekendt med, at der på det seneste har været eksempler fremme om, at kvaliteten af tolkningen har været mangelfuld. Det gør sig blandt andet gældende i Institut for Menneskerettigheders rapport Tolkning i Retsvæsenet fra november 2015. Det er vigtigt for mig, at der er en tilfredsstillende kvalitet i tolkningen på Justitsministeriets område.

Justitsministeriet har nedsat et udvalg, som bl.a. har til opgave at identificere forslag, der kan sikre adgang til tolkeydelser af højere kvalitet på Justitsministeriets område.

Udvalgsarbejdet har løbende medført, at der er sket ændringer i administrationen af tolkeområdet i form af bl.a. kvalitetsforbedringer. Eksempelvis er der udarbejdet en fælles tolkehåndbog og en vejledning til tolkebrugere, der blev udsendt i januar 2016. Tolkeudvalget forventes afsluttet medio 2016.